

Баймурзаева К.Б., Исабаева Г.Н., Рысбаева М.К.*
преподаватель ЮКГУ им.М.Ауезова, Шымкент, Казахстан
преподаватель ЮКГУ им.М.Ауезова, Шымкент, Казахстан
преподаватель ЮКГУ им.М.Ауезова, Шымкент, Казахстан

Автор корреспонденции: mayra.rysbayeva@mail.ru

ПЕРЕХОД НА ЛАТИНИЦУ – ОТВЕТ НА ВЫЗОВЫ ВРЕМЕНИ

Аннотация: В данной статье рассмотрен вопрос перехода казахского алфавита на латиницу. Автор в начале статьи совершает небольшой экскурс в историю создания казахского алфавита. При этом подчеркивается то, что переход на латиницу также имеет свою глубокую историческую логику: это и особенности современной технологической среды, и особенности коммуникаций в современном мире, и особенности научно-образовательного процесса в XXI веке.

Далее, в статье говорится о необходимости проведения модернизации государственного языка для того, чтобы раскрыть весь его богатый потенциал, а не только использовать, как средство коммуникации, а помочь стать мощнейшим фактором духовного возрождения и укрепления национальной идентичности. И еще в статье обращено внимание на главное преимущество нововведения – это то, что, изучая государственный язык на латинице, будет проще осваивать английский язык, на котором сейчас говорит и пишет мировое сообщество.

В заключении говорится о том, что логическим завершением подготовительного процесса явился Указ Президента Республики Казахстан от 19 февраля 2018 года № 637 «О внесении изменения в Указ Президента Республики Казахстан от 26 октября 2017 года № 569 «О переводе алфавита казахского языка с кириллицы на латинскую графику». Таким образом, в процессе перехода казахского языка на латинскую графику, определены конкретные сроки и реальные действия на сегодняшний день. Также в заключении говорится, что начиная с 2018 года, страна приступила к подготовке кадров для преподавания нового алфавита и подготовку учебников для средних школ.

Ключевые слова: алфавит, модернизация, интеллигенция, независимость, Стратегии «Казахстан-2050», переход на латиницу, поэтапно, развитие языка, национальная идентичность, претворение в жизнь, программа

Путь казахского алфавита нам известен из истории письменности. В VI-X веке использовалась тюркская руническая письменность. В X-XX веках, около девяти столетий, казахи использовали арабскую письменность. Известно и то, что в XX веке алфавит менялся трижды (арабский, латиница, кириллица). Применение латинской графики не является абсолютным новшеством для нашего общества. В Казахстане, как и в других тюркоязычных советских республиках, она применялась с 1929-го по 1940 год. Надо отметить, что данная графика оказалась более удобной для применения, чем арабская, которую применяли казахи не одно столетие.

Латинский алфавит в Казахстане просуществовал недолго: 1940 году казахская письменность перешла на кириллицу. Модернизация алфавитов — это нормальная историческая практика. В мировой истории немало примеров модернизации алфавитов. Модернизировались европейские алфавиты. А в XX веке в 20–30-е годы из 72 языков СССР 50 языков были переведены на латиницу. Цивилизованный мир давно пользуется латинской графикой. Латиница используется в более 100 странах мира

Еще до обретения независимости, в 1989 году, среди казахской интеллигенции поднимался вопрос о необходимости перехода на латиницу. В некоторых республиках переход на латиницу начался практически сразу после распада Советского государства, в

частности, в Азербайджане, Молдове, Узбекистане, Татарстане.

После приобретения независимости вопрос о переходе на латиницу стал актуальным в нашей республике. «Казахстан в перспективе откажется от кириллического алфавита и перейдет на латиницу» - говорил в ноябре 2010 года тогдашний министр культуры республики Мухтар Кул-Мухаммед [2]. По его словам, президент Нурсултан Назарбаев поручил изучить этот вопрос, все доводы «за» и «против». «Я абсолютно уверен, рано или поздно мы к этому перейдем, жизнь заставляет это сделать,- подчеркнул министр культуры,- вопрос перехода на латиницу не имеет никакой политической подоплеки. Это всего лишь знаки, обозначения, поэтому в этом никакой политики не должно быть. Алфавит не имеет национального лица». Начало политического решения по вопросу латинизации Глава Государства озвучил в своей Стратегии «Казахстан-2050» в декабре 2012 года, в которой он указал на необходимость перехода на латинский алфавит: «... к 2025 году все деловые документы, периодические издания и книги должны начать выходить на латинице. Сейчас начнется большая подготовительная работа. Правительство должно подготовить график перехода на латиницу» [1].

С одной стороны, это один из этапов становления независимости республики, с другой, латинизация - это один из этапов глобализации. Этот период не за горами, поэтому мы не должны терять время и уже сейчас нужно приступить к этой работе. Реализация Стратегии вхождения Казахстана в число пятидесяти наиболее конкурентоспособных стран мира, Стратегии индустриально-инновационного развития Республики Казахстан и модернизации общественного сознания непосредственно связаны с передовыми технологиями, новейшими достижениями науки и техники, особенностями научно-образовательного процесса в XXI веке, где латинская графика должна найти все большее применение. Однако наиболее конкретные очертания приобрел в программной статье Президента Казахстана «Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания» (2017 г.). В статье подчеркивалось, что «переход на латиницу имеет свою глубокую историческую логику. Это и особенности современной технологической среды, и особенности коммуникаций в современном мире, и особенности научно-образовательного процесса в XXI веке».

Действительно, приобретение статуса значимого субъекта мировой политики, выход страны на новый уровень развития международных отношений, межгосударственных связей в значительной мере способствовали вхождению республики в мировое образовательное пространство, что в свою очередь актуализировало приоритетные направления современного образования, модернизации общественного сознания, в контексте которого процесс перехода казахского языка на латинскую графику будет способствовать его включению в мировое информационное пространство. При этом важной особенностью процесса перехода на латиницу, подчеркивал Глава государства, - является «спокойный поэтапный переход». [3].

Модернизация казахского языка и переход на латиницу – это необходимое условие выживания и развития языка. Языки, которые не развиваются, обречены на забвение. Согласно проведенным исследованиям, ежегодно в мире исчезает около 40 языков. Современным исследователям удалось подсчитать, что в Европе, и Малой Азии исчезло более 70 языков, а в США более 100 языков. Только сегодня в Индии почти 200 языков находятся под угрозой исчезновения.

Причины исчезновения языков разные, но их объединяет неспособность языка приспособляться к новым меняющимся условиям. Переход казахского языка на латиницу позволит обогатить государственный язык, что сохранит его самобытность и своеобразие звуковой системы. И здесь речь идет не просто о смене графики. Ведь сегодня необходимо провести модернизацию государственного языка, для того чтобы раскрыть весь его богатый потенциал, а не только использовать как средство коммуникации. Латиница должна помочь ему стать мощнейшим фактором духовного возрождения и укрепления национальной идентичности.

Латинский алфавит лидирует на сегодняшний день в глобальном информационном пространстве. Поэтому значимость перехода на латиницу для развития и укрепления казахского языка трудно переоценить. Латинский алфавит - инструмент современной коммуникации. В современном мире латиница ассоциируется с новыми технологиями и прогрессом. На латинице пишутся все доменные имена и адреса электронной почты.

Одним из главных преимуществ нововведения является то, что, изучая государственный язык на латинице, будет проще осваивать английский язык, на котором сейчас говорит и пишет мировое сообщество. Даже в таких странах, как Индия, Китай и Япония, где используется традиционная письменность, в сфере бизнеса и развитии технологий максимально применяется английский язык. При этом сегодня созданы все условия для перехода казахского языка на латиницу. Общество, государство, все социальные группы, молодежь, представители бизнеса и науки де-факто используют латинскую графику.

Успешный переход казахского алфавита с кириллической графической основы на латинскую сыграет позитивную роль в процессе укрепления независимости РК и формирования самостоятельной национальной идентичности казахстанцев.

Логическим завершением подготовительного процесса явился Указ Президента Республики Казахстан от 19 февраля 2018 года № 637 «О внесении изменения в Указ Президента Республики Казахстан от 26 октября 2017 года № 569 «О переводе алфавита казахского языка с кириллицы на латинскую графику». Таким образом, в процессе перехода казахского языка на латинскую графику, определены конкретные сроки и реальные действия на сегодняшний день. Теперь необходима неустанная работа по претворению в жизнь намеченной программы действий.

Начиная с 2018 года, страна приступила к подготовке кадров для преподавания нового алфавита и подготовку учебников для средних школ. Общественное сознание требует не только выработки принципов модернизации, но и конкретных проектов, которые могли бы позволить ответить на вызовы времени.

Список литературы

1. Назарбаев Н.А. Взгляд в будущее: модернизация общественного сознания, 2017, 12 апреля <https://informburo.kz/stati/statya-prezidenta-vzglyad-v-budushchee-modernizaciya-obshchestvennogo-soznaniya.html>
2. Казахстанская правда, 2010, 9 ноября
3. электронный ресурс: <https://e-history.kz/ru/publications/view/3875>© e-history.kz

Түйін: Мақалада қазақ әліпбиін латын графикасына көшірудің елімізге саяси жағынан да, ғылым-білім тұрғысынан да, заман талабына сай екендігі көрсетілген. Автор қазақ алфавитінің тарихына біраз шегініс жасап, соңғы сексен жылдың бедерінде қазақ әліпбиі үш рет түбірлі өзгеріске ұшырағанын атап өткен. Мақалада жалпы тілге деген әлеуметтік қатынас жай ғана коммуникация құралы ғана емес, ол сонымен қатар халықтың мәдени келбетін анықтауға, оның дүниетанымдық негіздерін, құндылықтық бағдарларын қалыптастыруға деген талпыныс екенін байқаймыз. Осыған орай, қазақ тілінің әліпбиін латынға ауыстыруға деген қызметтің астарында, оның мемлекеттік мәртебесін белгілі бір биік дәрежеге жеткізуге деген негізгі мақсат пен талпыныс тұрғанын байқауға болатынына көңіл бөлініп, қазақ графикасының латын әліпбиіне көшуі арқылы ұлттық бірегейліктің жаңаруын және оның қалыптасуын тездетуге себеп болатындығы аталып өткен.

Осы мақалада Қазақстан Республикасы Президентінің «Қазақстан-2050» стратегиясы: қалыптасқан мемлекеттің жаңа саяси бағыты» атты Жолдауында қазақ әліпбиін латын графикасына көшіру жөнінде қойған міндеттерге байланысты қазақ әліпбиіне көшудің тиімді жолдары талқыланып, ұсыныстар жинақтау қарқын алғанына тоқтала өтіп, осыған орай Мемлекет басшысының «Болашаққа бағдар: рухани жаңғыру» бағдарламасында еліміз үшін аса маңызды зор саяси шешім қабылдағаны баршаға белгілі екені көрсетілген.

Қорытындылай келе, латын қарпін таңдаған елдердің мәдениеті көбінесе өркениеттіліктің көрінісі, дамығандықтың белгісі екені қарастырылып, заманауи дүниетанымдық жүйелерде дәстүрлі ұстанымға айналғаны анық екені аталып өтілген.

Абстракт: This article discusses the transition of the Kazakh alphabet to the Latin alphabet. The author at the beginning of the article makes a small excursion into the history of the Kazakh alphabet. At the same time, it is emphasized that the transition to the Latin alphabet also has its deep historical logic: these are the features of the modern technological environment, the features of communication in the modern world, and the features of the scientific and educational process in the XXI century.

Further, the article refers to the need to modernize the state language in order to reveal its rich potential, and not only to use it as a means of communication, but to help become a powerful factor of spiritual revival and strengthening of national identity. And the article draws attention to the main advantage of the innovation – is that, studying the state language in Latin, it will be easier to master the English language, which is now spoken and written by the world community.

The conclusion says that the decree of the President of the Republic of Kazakhstan dated February 19, 2018 № 637 “On Amending the Decree of the President of the Republic of Kazakhstan dated October 26, 2017 № 569” “On the translation of the alphabet of the Kazakh language from Cyrillic to Latin” ". Thus, in the course of the transition of the Kazakh language to the Latin script, specific terms and real actions for today are defined. The report also says that starting in 2018; the country began training for teaching the new alphabet and preparing textbooks for secondary schools.